

Poland-Warsaw: Translation services**OJ S 141/2022 25/07/2022****Contract award notice****Services****Legal Basis:**

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Ministerstwo Finansów, Biuro Administracyjne

Postal address: ul. Świętokrzyska 12

Town: Warszawa

NUTS code: PL911 Miasto Warszawa

Postal code: 00-916

Country: Poland

E-mail: wzp@mf.gov.pl

Telephone: +48 226945400

Fax: +48 226945268

Internet address(es):Main address: www.gov.pl/finanseAddress of the buyer profile: www.gov.pl/web/finanse/zamowienia-publiczne**I.4. Type of the contracting authority**

Ministry or any other national or federal authority, including their regional or local subdivisions

I.5. Main activity

Economic and financial affairs

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement**II.1.1. Title**

Świadczenie usługi tłumaczeń pisemnych oraz tłumaczeń ustnych na rzecz Ministerstwa Finansów

Reference number: C/711/21/BAD/B/193

II.1.2. Main CPV code

79530000 Translation services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

Przedmiotem Zamówienia jest obsługa Zamawiającego w zakresie:

Część 1

1.1 tłumaczeń pisemnych specjalistycznych tekstów przekazanych przez Zamawiającego

1.2 tłumaczeń pisemnych przysięgłych tekstów przekazanych przez Zamawiającego

1.3 weryfikacji językowej tekstów przekazanych przez Zamawiającego

1.4 ujednolicania tekstów przekazanych przez Zamawiającego

Część 2

2.1 tłumaczeń ustnych symultanicznych

2.2 tłumaczeń ustnych konsekutywnych

Część 3

3. 1 tłumaczeń pisemnych w zakresie tematyki transportu, ruchu drogowego i opłat drogowych

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: yes

II.1.7. Total value of the procurement

Value excluding VAT: 1 357 945,17 PLN

II.2. Description

II.2.1. Title

Obsługa Zamawiającego w zakresie tłumaczeń pisemnych specjalistycznych i tłumaczeń pisemnych przysięgłych

Lot No: 1

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: PL Polska

II.2.4. Description of the procurement

Przedmiotem Zamówienia jest obsługa Zamawiającego w zakresie:

1.1 tłumaczeń pisemnych specjalistycznych tekstów przekazanych przez Zamawiającego, w języku polskim oraz językach obcych określonych w Opisie Przedmiotu Zamówienia (dalej „OPZ”);

1.2 tłumaczeń pisemnych przysięgłych tekstów przekazanych przez Zamawiającego, w zakresie języków, o których mowa w OPZ, wykonanych przez tłumacza przysięgłego i opatrzonych jego pieczęcią;

1.3 weryfikacji językowej tekstów przekazanych przez Zamawiającego w zakresie języków, o których mowa w OPZ;

1.4 ujednolicania tekstów przekazanych przez Zamawiającego, w zakresie języków, o których mowa w OPZ,

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: Doświadczenie zawodowe / Weighting: 45

Price - Weighting: 55

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: yes

Identification of the project: Zamówienie będzie współfinansowane ze środków Unii

Europejskiej w ramach Pomocy Technicznej dla Funduszy Europejskich na lata 2021-2027 i

ze środków w ramach Pomocy Technicznej Mechanizmu Finansowego Europejskiego

Obszaru Gospodarczego 2014-2021 i Norweskiego Mechanizmu Finansowego 2014-2021.

II.2.14. Additional information

Zamawiający zastrzega prawo do unieważnienia przedmiotowego postępowania zgodnie z art. 257 ustawy Pzp – „Zamawiający może unieważnić postępowanie o udzielenie zamówienia, jeżeli środki publiczne, które zamawiający zamierzał przeznaczyć na sfinansowanie całości lub części zamówienia, nie zostały mu przyznane” z zastrzeżeniem treści art. 259 ustawy Pzp.

II.2. Description

II.2.1. Title

Obsługa Zamawiającego w zakresie tłumaczeń ustnych symultanicznych i tłumaczeń ustnych konsekwentnych

Lot No: 2

II.2.2. Additional CPV code(s)

79540000 Interpretation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: PL Polska

II.2.4. Description of the procurement

Przedmiotem Zamówienia jest obsługa Zamawiającego w zakresie:

1.1 tłumaczeń ustnych symultanicznych polegających na jednoczesnym tłumaczeniu wypowiedzi mówcy w kabinie na zmianę przez dwóch tłumaczy, w języku polskim oraz językach obcych określonych w OPZ w trybie stacjonarnym - na terenie Warszawy oraz jej okolic (tj. miejscowości na terenie województwa mazowieckiego)

1.2 tłumaczeń ustnych konsekwentnych, w których tłumaczenie występuje po wypowiedzi mówcy przez jednego tłumacza, w zakresie języków, o których mowa w OPZ w trybie:

1.2.1 stacjonarnym - na terenie Warszawy oraz jej okolic (tj. miejscowości na terenie województwa mazowieckiego), lub:

1.2.2 zdalnym - w aplikacji/na platformie internetowej (w szczególności Zoom, MS Teams) wskazanej w formularzu zlecenia stanowiącego Załącznik nr 3 do Umowy przez Zamawiającego.

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: Doświadczenie zawodowe / Weighting: 45,5

Price - Weighting: 54,5

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: yes

Identification of the project: Zamówienie będzie współfinansowane ze środków Unii Europejskiej w ramach Pomocy Technicznej dla Funduszy Europejskich na lata 2021-2027 i ze środków w ramach Pomocy Technicznej Mechanizmu Finansowego Europejskiego Obszaru Gospodarczego 2014-2021 i Norweskiego Mechanizmu Finansowego 2014-2021.

II.2.14. Additional information

Zamawiający zastrzega prawo do unieważnienia przedmiotowego postępowania zgodnie z art. 257 ustawy Pzp – „Zamawiający może unieważnić postępowanie o udzielenie zamówienia, jeżeli środki publiczne, które zamawiający zamierzał przeznaczyć na sfinansowanie całości lub części zamówienia, nie zostały mu przyznane” z zastrzeżeniem treści art. 259 ustawy Pzp.

II.2. Description

II.2.1. Title

Obsługa Zamawiającego w zakresie tłumaczeń pisemnych w szczególności w zakresie tematyki transportu, ruchu drogowego i opłat drogowych
Lot No: 3

II.2.2. Additional CPV code(s)

79540000 Interpretation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: PL Polska

II.2.4. Description of the procurement

Przedmiotem Zamówienia jest obsługa Zamawiającego w zakresie:

1.1 tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na języki angielski, niemiecki, rosyjski, litewski, białoruski, ukraiński, słowacki, czeski w szczególności w zakresie tematyki transportu, ruchu drogowego i opłat drogowych.

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: Doświadczenie zawodowe / Weighting: 40

Price - Weighting: 60

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

Zamawiający zastrzega prawo do unieważnienia przedmiotowego postępowania zgodnie z art. 257 ustawy Pzp – „Zamawiający może unieważnić postępowanie o udzielenie zamówienia, jeżeli środki publiczne, które zamawiający zamierzał przeznaczyć na sfinansowanie całości lub części zamówienia, nie zostały mu przyznane” z zastrzeżeniem treści art. 259 ustawy Pzp.

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

IV.2. Administrative information

IV.2.1. Previous publication concerning this procedure

Notice number in the OJ S: [2021/S 231-609052](#)

IV.2.8. Information about termination of dynamic purchasing system

IV.2.9. Information about termination of call for competition in the form of a prior information notice

Section V: Award of contract

Lot No: 1

Title:

Obsługa Zamawiającego w zakresie tłumaczeń pisemnych specjalistycznych i tłumaczeń pisemnych przysięgłych

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

08/07/2022

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 6

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: Summa Linguae Technologies S.A.

National registration number: 9452165721

Postal address: Opolska 10

Town: Kraków

NUTS code: PL Polska

Postal code: 31-323

Country: Poland

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Total value of the contract/lot: 908 863,46 PLN

V.2.5. Information about subcontracting

Section V: Award of contract

Contract No: 2

Lot No: 2

Title:

Obsługa Zamawiającego w zakresie tłumaczeń ustnych symultanicznych i tłumaczeń ustnych konsekwentnych

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

24/03/2022

V.2.2.

Information about tenders

Number of tenders received: 3

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: GTC AMG sp. z o.o.

National registration number: PL1180114897

Postal address: Rolna 155a

Town: Warszawa

NUTS code: PL Polska

Postal code: 02-729

Country: Poland

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Total value of the contract/lot: 414 590,49 PLN

V.2.5. Information about subcontracting**Section V: Award of contract**

Contract No: 3

Lot No: 3

Title:

Obsługa Zamawiającego w zakresie tłumaczeń pisemnych w szczególności w zakresie tematyki transportu, ruchu drogowego i opłat drogowych

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract**V.2.1. Date of conclusion of the contract**

12/04/2022

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 4

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: dogadamycie.pl Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością,

National registration number: 6692518347

Postal address: ul. Generała Władysława Andersa 22

Town: Koszalin

NUTS code: PL Polska

Postal code: 75-017

Country: Poland

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Total value of the contract/lot: 32 520,33 PLN

V.2.5. Information about subcontracting

VI.3. Additional information

Termin związania ofertą 3 miesiące należy rozumieć jako 90 dni.

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Krajowa Izba Odwoławcza

Postal address: ul. Postępu 17 A

Town: Warszawa

Postal code: 02-676

Country: Poland

Telephone: +48 224587840

Fax: +48 224587800

Internet address: www.uzp.gov.pl

VI.4.2. Body responsible for mediation procedures

Official name: Krajowa Izba Odwoławcza

Postal address: ul. Postępu 17A

Town: Warszawa

Postal code: 02-676

Country: Poland

Telephone: +48 224587840

Fax: +48 224587800

Internet address: www.uzp.gov.pl

VI.4.3. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures:

1. Czynność Zamawiającego, jeżeli informacje o czynności Zamawiającego stanowiącej podstawę wniesienia odwołania zostały przekazane w sposób określony w art. 180 ust. 5 Ustawy - 10 dni. 2. Czynność Zamawiającego, jeżeli informacje o czynności Zamawiającego stanowiącej podstawę wniesienia odwołania zostały przekazane w sposób inny niż określony w art. 180 ust. 5 Ustawy - 15 dni. 3. Treść ogłoszenia o zamówieniu od dnia jego publikacji w Dzienniku Urzędowym UE, a jeżeli postępowanie prowadzone jest w trybie przetargu nieograniczonego, także wobec postanowień SIWZ licząc od publikacji ogłoszenia w ww. Dzienniku lub zamieszczenia SIWZ na stronie internetowej - 10 dni. 4. Wobec czynności innych niż określone w punktach od 1 do 3 odwołanie wnosi się w terminie liczonym od dnia, w którym powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia - 10 dni.

VI.4.4. Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: Urząd Zamówień Publicznych

Postal address: ul. Postępu 17A

Town: Warszawa

Postal code: 02-676

Country: Poland

Telephone: +48 224587840

Fax: +48 224587800

Internet address: www.uzp.gov.pl

VI.5.

Date of dispatch of this notice

20/07/2022